

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عثمانی لیراسی اوچ ایلخی - امجدیہ
و بر نسخه سی ا غروشہ در طشرہل الجھون یوسنہ اجرق ضم
اونور و اعلاناتک بہ سطر ندن ۳
غروش و مواد سازہ نک سطر ندن
۶ غروش آنور .

اشو غزنه هفتده ايکي دفعه صالي
وجعه کونلري نشر اولنور .
اداره سني غلطه ده فرهنگ جيل
سوقاغنده ۳۰ نومر وده موسوري
خاننده در .
سنه لکي ۲ مجید يه والي ايبلغى يارم

احسان اسمم بـ .
برگتني آرتيدرسون .
اقدمن اولدقدن صکره نیچون ویرماملى ؟ . نیچون عالي
جناب اواماىل . سن وير که الله د سكا ويرسون .
اما رژىدە بولندىيى اوتوز كون ئظرفندە اوزدىن اوچىوز
سيغارە ايچىش دە بېر سigarوسى يوزرى لىراهە كلىش . ماشاھ .
البە اويلە كلىلى . طریق اوملق بشۇھ نصل اولور ؟ بن
ظریق اولسىم دە بىر رژى يايسمىم بېر سigarوئە اوچ يېك لىرا
بېلە وير ايدم .
نه ايسمىنە تكرار ايديم . الله برکت ويرسون افندىم .
خوش كلدىكىز صفا كلدىكىز . رژىدىن نە قدر قصورمىزى
كوردىكىز ايسمە حفو ايلىرسكىن .
بىر خسوفە اوغرامسىنە كى خوپىزى ييان اينشىدە .
اوغرادى يا .
دىك اولىور كە «دور» مدت عمرنە بىر چىقارغۇز تە ايمش .
«بىر» دىخى مدت عمرنە اون اىكى چىقار بىر غۇز تە اولىرى .
بن شاشىورم كە بونلۇك كىكى صاحبى و (خصوصىلە) كىكى
صاحب امتيازىنىك وكىلى نە مطاعىدىسى آزادملا ايمش .
دە وقىتىلە غۇز تە يىنك باشىنە (بۇ غۇز تە عمرنە بىر كە
چىقاچىقدەر) و (بۇ غۇز تە دىخى عمرنە اون اىكى دفعە
چىقاچىقدەر) دىلى دىكلى ايدى ؟
بۇنلار ايسمە (يومى غۇز تە) و (جىمعە و بازاردىن ماعدا غۇز تە)
دە خلقە ياكلىش معاومات ويزەشلار ايدى .
شىمىلى شايد بىرده ثرىيأ چىقار وانك بىر صاحب امتيازىنىك
وكىلىنىك وكىلى اوورىدە غۇزنىسى مدت عمرنە يكىمى درت كە
چىقاچىق ايسەبارى او اوسون فاچى دفعە چىقاچىغۇز تە سىنک
باش ئظرفندە يازسون كە خلق دىخى نە ايد: جىكى بىلساون .

کو اکه ایمه بشفه
فارین کرامک اغاظم معتبراندن بعض دوات کرم صفات
دیورن دها چیتمدی می؟ دیورن بوکون چیقمیده جنمی؟
دبه سؤال اندکارینی اووزون قولافه ایشتم .
دیورن وقتندن اول چیتارم . اوچ کون چیقارم بیش
کون چیتارم مراد پورا لدقن صکره بوده بر ایشی؟
چیقا دیگریوچی؟ نه ییارسکز؟ اللنه کومس
پوستک اوکنه بر قاج آوج طاری سر پرسکز . هم یا لکن
بونکله ده اولز . طاری بی سر پرسکن صکره ده حیوانجفرزه
وحشت کلسون دیه کندیکن بر از چکیلورسکن .
ایشنه پو تخری به سبقت ایتش ایسه دیورن مر کون دکل هر
زمان چیتارم ممکندر . کو بیکرک اوکنه بر قاج آوج
طاری سر پعلی . او طاری بر ازانادرجه بولنور طاریدر .
اما دیورن چیقارم مراد اندکدن صکره بینه بولنه بیاور
قوش سودی دکل آ؟ غایتی طاریدر . اما سر بستی
طاریسی ایمش . غایتی طاریدر والسلام .
ایشنه بو طاریدن کوبک اوکنه بر قاج آوج سر پعلی
برازده (کولکه ایتمالی)
با فکر اوزمان دیورن نصل چیمار . شوله شانه شن با
زمان نزده انصاف قالدی دیرل ایدی ده بنم دخی پیانی
اینانه جغم کلورايدی . اما نه یالان ایمش . با فکر
ظریفیه . الله اکسیک ایتسون . الله بونک کبیری
چوغالتسون . او توز بیک لیرابی ویرمش ایشی بتورمش .
کور دیکرمی انصاف؟ صحیح ظریف ادم ایمش . بویله
برادرده خلق آنی کوردکارندن طولابی خوشلاندیبورل دی .
شمدى خوشلاندیلر . البته خوشلاندیلر . بن ده خوشلاند .
او نوز بیک لیرابی ویرمش میا . الله برکت ویرسون . الله

ز وکورد ایله بر عاقبت محاوره سی
ع مر جا زوکورد ماله بمعنی همچنانه همچنانه
ع مر جبا که مر جبا بردہ سکا آل جبا
ع ویرینجھ معمود نیله سون محمود بھی روزکورد
ع ... زریه
ز بر پارچه ایله دنبال ق کردیده اه قورتارسون شومعه ود
رژیدن تو قون المغه
ع اه قورنارسون دیه رک الند کی اقچھے بی ینه تو قونه ویرمک
نديعک قرآن دینیغی ویرمک دیعکدر و تنفر صحیح تعب ایتم
ددیعک پرشی کلدی خاطره باق شیطانه هرنه ایسه
سکوت
ز آفرین عتلی بن سفی هرشی پیلور ظن ایدر ایدم
ارتق اکلا دم سکا باق باق بن نامی روزکورد چیهار متدار
مر ادم یوغیسه الحمد اه باق نو طم وار یالم وار قوناغ وار
باغ وار مالم وار یارم وار التوم وار السام وار دهانم
دلی فشکاک بویا بن اضطراب دن بخمنی صحیحی صاتورسین
اصول دنر اصول دن بن سنک کی بوز بیک کشی بی چیدن
چیهار یرم اه قورتارسون ددیکم تو قوندن دینک ایسترم
هانیا رژیدن النه جوق تو قون دکل عادتا درلو پیرا قلرک
فورومشندن قیلش برشی اول دیغدن (پایدم) اوت اوت
الدم دیه چک پرده باق بن (پایدم دیلم) بن پایانم یا بویله
سو زمده کی سهو و خطار ندند
کالدنه ذه عتمی کتوردم بتوں جکدیکم کناهی بی بیلورم و نکله
را پریزی متعه دلزی زیان کوره جکلند نمیدر تو ایده جکلایش اکرچه
ترک اندیز رایسه زیان ایدر زیان اما بکانه اتمش بیک کشی بویله بور
ع بوز بیک بزم کی بی چیندن چیهار ج سین پیلورم ...
های های چیهار سین یا نه سویله یورسین وندنک ایسترسین
بو کون سوزلک غایت بچایب خسته میسین نه سین سرخوش
میسین قزل سلطانی بنده ترک ایتمک ایسته یورم سنده ارتق
دم کورمکدن فراغت ایله ایشته سن اقرار ایتمکه بشلا دک
موتنی تفکر لازم در التمش بیک حکشی سندن صور یا
صور
ز خبر خیر برشیم یوق سرمه ایتدیکم شایه کو خندک
ع بن کو خندم سن بوز بیک بزم کی بی چیهار ج میسین
بکا بوندن برشی طوق ناز و دار لام ارتق ایله پازانه چیقدی
بو دفعه لق بو قدر حسب حال الور اکلا یکا سوی سیک
سازدر اکلام ایکا داول زورنا آزدر آز
ز امان بویله مکتو ما سوزل ندن لازم کلدی
ع اوت اوت بونلر کنل بی سوز دکل میدانه فو لاغنی

جام ! شوبزم خلق ده نه قدر صایغی سیزدرا . نه حالدن
اکلار لر نه سوزل یعنی صحبتلرینی پیاورلر . اغزر نده ده
بقله اصلانز .
اوج بش کوندر اداره نخانه هنره یغمور کی ورقه ری یاغیور .
صاحبی دخی (لطفا) درج ایدلار لرینی رجا ایدبور .
دیورلر که دیوژن (۴۴) عدد مشویله داشتا قانور ایکن
چکنده (۴۴) دیه بود عدد مشویله مک ایکی دانه سخی بودن
قویدیغی حالده نیچپون قیانندی .
بن بو قبیل ورقه ری غرته مه قویارمیم ؟
هله نصلسه بو سفر کوزل ینه ایلشندی ده قیاندیلر دیه
سو یغکده ایدم . ظاهر بن بو ورقه ری (لطفا) درج
ومطبوعات کیفی اخطار ایده مه مطبوعات ده ینه بني تعطیل
اینسون . اویله می ؟
بن ارتق کنندی منفعتی طانیعه باشладم . اویله ضرری
کنندی مه عائد اولان ورقه ری غرته مه قویق شویله طورسون
ایله بله الم .
مطعه زده توتون بولمنسنه شبهه لی اولان رزی قوچیلری
ارتق بدر اداره خانه سننه که مونلر . کتختانه لره فلانه دخی
با قسونلر . چونکه اوراسی قیاندی . اکر مطلقا توتون
ارامق ایستزل ایسه بزم کویه بیورسونلر . هم ده بن بدر
هیئت تحریر یه سی کی اوقومنش اولدیغمدن کتابلرمه فلا نم
ده یوقدر . یالکزبر کوملاک کیدیکمدن حتی جیلرم یسنه
نه قدر .

میزه توتون خبر ویرجه کم . فقط اخبار یهسی بنم ها !
ظریف افندیک خرساتکی افندینک قوناقلهزنده بش اون اوشه
اعلا توتون اولدیغی صحیح اولق اوزره خبرالسلم . هم ده
رژی نتوونی دکل . اعلا یکچه . همان کیدوب چیهارکن .
فقط اخبار یهسی بنم دیلک آ . آنی اونو املى .

ظرفای احاسنند بعضیارینک او موسلمند (جای) ایستد کلرینی
درخا او ایله هایدی برده او بیوانسون دیو بر (جای) فروختی
رخصتیه سی الم ایستر .. شهر امانته کبرر .. کیر اما
کیه نه دیسون .. چونکه نیمه نک کیسه پی و خصوصا
یعقوب افندی پی دکله مکه وقتی یوق که ...
نه او بیورده .. نه او له جق بر (برون) یو فله سیدر
کیدیور ..
یعقوب افندی بو حال اش وری مر اق ایدر ایسیده کیمه
صور زسه بر شافی جواب الهماز .. الک صکره اهل وقوفت
بری براز سر دجه اما ضریز جه واقعه پی شو طه نقل
ایدر ..
(جام سکانه او بیور !! دوئنکی کون (حقایق) بجمهرک
واقعه سنه دا ریاز دیغی بندنه شهر امانی مأمور زدن برینک
دنخی (برون) ی دوشیدیکنی روایت ایدیور سده بو مأمورک
کیم او لدیغی سو یلدیکنند شهدی مأمورینک (برون
یو فله سی اجرا او بیور) دیر دیم یعقوب افندی بر قهقهه
قویاروب شو یوقاروکی یازدیغی مصالی حکایه ایله او بیله
غزنه رک هر یازدیغه اعتماد اینک جائز دکلر دیسی او زریه
حکایه اندن آکا عکس ایدوب و هر کسد، برو نل بینک بری
برنده او لدیغی یوقله تمامنده اسکلابوب یکدیگر یتی بریک
و خصوصا یعقوب افندی یه بیوک پوک آکرام ایدرز ..
او آزاده پانوس او غلونک موزعی شهر امانی دا ره سند
پوانسونی !!! (نا فور یوق) بلک او غلوه ..
صفی صدقی صو او برق (اوستا) دکل دکل شاشر دم
(اخبار شهر اما نتنه برینک (برونی) دوشیش .. بجمهر
غوغای ایشلر هه ..
پانوس او غلی کمال تلاش ایله .. او غلان بروم
برنده در ؟ ؟ ؟ چابوک ات دیورم ..
(برنجی پرده قپاتور)

زادف الطنبور نغمه اخری

بیور کن افندم ! چو جوق بر کاغد کوندرمش .. با فکر
نه لسویلر
« دیوزن ! بر منونم بر منونم که دنیا هه هیچ بروقت بوقدر
سوندیکمی ییلیورم .. نیچون ؟ دیر سدک برنجی بوند
بر قاج کون اول بریده « بیوزن پک اختیار براز عنده کتورمش »
دیدیم .. کیمه اینامدی .. شهدی دلیل کوردیل ..
اینان غه باشد دلیل .. ایکننجی بزم برادر کده یازدیغی شیله

اردیه ویر کوز بی آج عقلنی پاشینه دوشیر بن سندن بعلم
بن سنک ارتق اسبرکی یم احبابن بو قدر الورد بن
سنکله شریک دکلم سنک ایش بشعه بنم ایشم بشعه
ز امان یاهسو بن هایدی دلی فشکاک بو بابو له او لمش
شویله کیتش هرنه او لش ایسه او لش سنک ایچون بیوک
میدانده دمکش او لدیغکری و بونکله برا بر دها نلو ..
تلرسو به بیور سنک ایش غابا بدن فنا ظن ایده
ع ارتق شمیدیده بنی دلیه دولاک کمکه سندن امین
اولیه جق سن دم پکورمکی ترک ایله سنک ایچون تدیر
اولکدر اولک
ز بر چوق سکوت .. ! ! ! بعده اهان سبب
سبب ایشان ملطفه هله نه ..
ع واي واي بنه حدت او بله می بن ارتق فارشام
ایشته بوقدر دستور (ختم کلام) کی ایشند (ختم رحم)
تاریخ ایمش والسلام

جای منلا اغا

اوقاف بورایه می کلندی ؟
عز تاو فلیب افندی
(ترجمانه خطای) ظو چلدر مشدر .. نه ؟
ترجمان بفووس افندی
(کوله رک) بیلم ..
اما اصل سوزی او زاتیه لم .. جای علی افندی (لاترکی)
طبعه سندن (نو) دینور قووارور .. پانوس او غلندن ظو دینور
قوولور مکتب لردن کنندین پابو جی یوکه اوقوت دینور
قوولور .. اقسامه قدر مکتب .. مطبوعه کزز .. نهایت
اوہ کاور .. اوہ کلور ایکن بنه اصحاب جایسدن علی
افندی یه راست کاور .. ماجرای تقل ایدر .. جای
علی افندی اوقافک برنده او لدیغی نقل ایدر .. بزم جای
منلا اغا ایرتی کون ارقانی اسکی برنده کورده بر دها
غزنه لره اینانیاز !!!
حق ده واریا ! !
مکر قهقهه جی یعقوب افندی واقعه نک وقوعی اقسام نفصیلی
واحد افندیدن ایشتمش و ذهننده کوز بله حفظ ایش ایش ..
اوله جقه باق .. دونکی کون یعقوب افندی شهر امانی
ارکنندن پکر کن موس شناخت تقریبی وقهوه سند .. وام ایدن

دکن ..
تفسین ..
و چیقدی ..
ی سینک ..
قولا غنی ..

سن اولدیغکه اینانه مدورم . باشندی سن کی کور دیکم
چوچقینه اوایسه ! بودفعهده کاوب بنی بویوله الدائمه
ایسته یور ایسه ! ارتق چاره قالدی . شهدیدن صکره نه سکا اینانه جغم نه اکا .
انشا اه بر اوچنجی قرنداشکزد ها میدانه چیهرم . زیرا
بتوں بتون کنديمی غیب ایدرم .

﴿ توئور قصاب ﴾

﴿ اعلان ﴾
نهایت طقوون اون یاشلرند . بخار جنیسندن برویس
قیر عربه بارگیری صاتیله جفندن استک ایدنلو
 بشکطاشاده عربه جیلر قهوه سندن عرضخانجی حاجی
 شریف افندي به مراجعت بیورمنی . . .

بدر غزته سی لغو اولنديغندن مشتریلری یدلرند بولنان
سنداتک ظهر یه زری موچنجه یاقچه رینی دیوژن اداره سندن
استداد ایتلری و یاخود بدلرینه دیوژن المی اعلان اولنور
. . .

حجاز وین جهتلرینه تسدید اولنچق خطوط تلغافیه
ایچون زومی اولان اشیانک شرایط معاومه اوزره مناقصه سنت
اجراسیله طالبنه احواله می دردست اجرا اولدیغندن طاب
اویتلرک و دها زیاده معلومات المی اسنانلرک تلغافخانه
عامر یه مراجعت ایتلری بوندن اول اعلان قلمش ایدی
اش و مناقصه دردست اکال اویوب نهایت تشرین اولک
سکنینه قدر تیجه ویریله جکنندن اشیای مذکوره بی درعهد
واعطا یه دها طالب وار ایسه مدت من بوره ظرفند . همان
تلغافخانه یه مراجعت ایتلری اعلان قلتندی ۳

﴿ دوقتور جورجی وره ﴾

تاریخ اعلاندن اعتبار اغلاطه دیوکس . قالدیرمده و یوهده
قوناغی قارشو سندن موسیو لفاکینک اجزاخانه سندن جمعه
پازار پازار ایرسی پیشنبه کونلری ساعت اوچدن سکن
قدر حاضر بولنوب هر درلو خسته اقلره باقه جق علی
الخصوص قایتلرک سیکر خلجان قلب مراق اوکسورک
علتلریله عادت صانجیلرینه وامثالی علل و امر اضنه
دخی اجرای تداوی ایده جکدر

هموک رغبت ایده جک میدانه چیقدی . هم غزته گرک
اوستنده ایکی دانه « درت » وار ایکن پیامنده بهایه اولدی
آشاشین چکن کون سکا کاوبده یازدیغک محاوره بی ایدن
وابتداستنده « صدر سابق محمود ندیم پاشا حضرتلىرى »
واتهاسنده « تیجه منتظره نک مرأت شهودده جلوه فنا
اوله عامی جله دن زیاده هر اقی جلب ایتش و عادتا جکرمی
باشقىدر » یازیلی اولان بندی و برن بگی ایدم ? بزواعما
بر بربزه پک بکرزز . اما ایکن چوچوق بربینه بکر مکله
بر چوچوقی اولق لازم کلور ? هیچده دقت ایتمدکی
بئم صاصم قومر ال اانک صاحبی سیاه

نه ایسه قرداش دکلز ? ها او اولش . ها اولشم .
صرری یوق ? اما هر کس دیوژن براز سرسم دیرمش .
اور اسپیده بن دوشونه جک دکلم با .

افرین بئم جیجی دیوژنچیم ! شو قرداشمک یازدیغی بندی
قول ایتدیکنه یوک یوک تشكرا ایدرم . اونه کی غزته ر
آق و یاخود کوشه صنایلی بر معقوله کورمیخه هیچ بر بند
قول ایتپورل . حتی چکمه بر شی یازمشیدم بزم ایوازه
... مطبعه سنه کوندردم . منونیتلرله اتحمارله المشر
درت کون اول چیقاردیغی نسخه نک باش طرفه یازمشلر !

بن کوئورمش اوسلیم چوچقدر دیه یوزومه بیله بالقرلردى .
هم قرداشم پک ایو خو یلی بر چوچقدر . کوچک ایکن
قاختنی اورتک ایچون بیله بیلان سویلزی . هله شهدی
هیچ سویلز .

هانی محمود ندیم پاشا حضرتلىرینک محاکوم اولدیغی یوزبیک
لیرای بر قاچ کره او دهه جک قدر چوال طواوسی التونلری
اولدیغی سویلامشیمی ? بولقدیسکله ساڑھر سوزی کی
طوغزی اولدیغنه اعتماد ایدیکن . مطلق مشار اليهک بر
فاج یوزبیک و بلکه بر ملیون لیرا ویرمکه قدرق وارد .
بودعوی اثبات ایتکده پک کوچ بر شی دکلدر .
« بکا ویرسو نلرایانغزل ایسه تتفیشه »

﴿ دیوژن ﴾

امان یارب ! ارتق چوچقلرک ده مسخره سی اولدق !
آچوچق قرنداش بی الدائمه دیورسک . بی الدائمه سلکه
مقدر اولان والدائمه اولدیغی ینه سنک شهادتکله میدانه
چیتان بر شیطان چوچغه بن نه پایپلور . ایشته الدائمه .
 فقط ایشک بر جهتی وار . دیک اولور که او سنک قرانداش
سندن دها شیطان ایمش . ارتق کنند یستدن کونز
فورقدی . اوقدر قورقدی که حالا شبدیکی حاذه سنک